

الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية
(دراسة تحليلية تقابلية)

بحث جامعي

اعداد:

غنى عليك فائقة

(٠٧٣١٠١١٣)



قسم اللغة العربية وأدبها
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٢

الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية
(دراسة تحليلية تقابلية)

بحث جامعي

مقدم لإكمال بعض شروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (S1)
في كلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية وآد بها

اعداد:

غنى عليك فائقة

(٠٧٣١٠١١٣)

الإشراف:

الدكتور ولدانا واركاديناتا، الماجستير

(٠٠١-١-١٩٩٨٠٣-١٩٧٠٠٣١٩)



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٢



كلية الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : غنى عليك فائقة

رقم القيد : ٠٧٣١٠١١٣

العنوان : الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

(دراسة تقابلية تحليلية في فقه اللغة)

قد نظرنا وادخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على شكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية هوأ بما للعام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٢ م.

تحريرا بمالانج ٢١ مارس ٢٠١٢

المشرف

الأستاذ الدكتور ولدانا وركاديناتا، الماجستير

رقم التوظيف: ٠٣١٩-١٩٧٠٠٣-١٩٩٨٠٣-١-٠٠١



وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة وقسم اللغة العربية وأدبها

تقرير عميد الكلية

تسلمت كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج البحث الجامعي الذي كتبته:

الاسم : غنى عليك فائقة

رقم القيد : ٠٧٣١٠١١٣

العنوان : الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

(دراسة تقابلية تحليلية في فقه اللغة)

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم

اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٢م.

تحرير بمالانج، ٢٧ مارس ٢٠١٢

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتوروندوس الحاج حمزوى الماجستير

رقم التوظيف: ٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تسلمت كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية
مالانج البحث الجامعي الذي كتبه:

الاسم : غنى عليك فائقة

رقم القيد : ٠٧٣١٠١١٣

العنوان : الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

(دراسة تقابلية تحليلية في فقه اللغة)

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم
اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٢ م.

تحرير بمالانج، ٢٧ مارس ٢٠١٢

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور الحاج أحمد مزكى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت المناقشة هذا البحث بنجاح البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : غنى عليك فائقة

رقم القيد : ٠٧٣١٠١١٣

العنوان : الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

(دراسة تحليلية تقابلية)

وقررت اللجنة استحقاقها درجة سرجانا (S1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٧ مارس ٢٠١٢

١. الأستاذ الدكتور مزكى الماجستير ()

٢. الأستاذ الدكتور وندوس الحاج حمزوى الماجستير ()

٣. الأستاذ الدكتور ولدانا وركاديناتا الماجستير ()

تحرير بمالانج، ٢٧ مارس ٢٠١٢

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور وندوس الحاج حمزوى الماجستير

رقم التوظيف: ٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية العلةم الإنسانية والثقافة

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تسلمت كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج البحث الجامعي الذي كتبه:

الاسم : غني عليك فائقة

رقم القيد : ٠٧٣١٠١١٣

العنوان : الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

(دراسة تقابلية تحليلية في فقه اللغة)

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم

اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٢ م.

تحرير بمالانج، ٢٧ مارس ٢٠١٢

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

ورقة الشهادة

الممضئة ادناه:

الاسم : غنى عليك فائقة

وقم القيد : ٠٧٣١٠١١٣

العنوان : الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية

يشهد أن هذا البحث الجامعي تحت العنوان "الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية(دراسة تقابلية تحليلية في فقه اللغة)" لاستيفاء شروط التخرج للحصول على درجة سرجانا(S-1) في كليات العلوم الإنسانية والثقافة في قسم اللغة العربية وآد بها بجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، أنه تأليفها هي نفسها وليس بنسخة غيرها.

مالانج، ٢٧ مارس ٢٠١٢

الباحثة

غنى عليك فائقة

رقم القيد: ٠٧٣١١١٣



الشعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ

أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَالِدَاتُ لِأَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ لَا يُلْمُونَ

Dan di antara tanda-tanda kekuasaan-Nya ialah menciptakan langit dan bumi dan berlain-lainan bahasamu dan warna kulitmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang mengetahui.

(QS. Ar-Rum: ٢٢)



الإهداء

أهدى هذا البحث الجامعى إلى:

١. أبى شهاب الدين و أمى نور فاضلة
٢. وأختى الكبيرة حور العين وأختى الكبيرة ميلاة واحدة واخى الكبير أغوس فائق
أنج كونيفى وأخى الكبير تفتاح العارفين وأزواجهم وأولادهم
٣. وأصدقائى جميعة الحسنية و أختى ميمنة الشفيقة و أختى نور الحكمة و أختى
لطيفة عناياتى وإنى مطيعةوعلفة مسفوفة وفين إيوانه ورملة ونور المشافعة وحنيف
خليفي ومسلحة البصرية
٤. الأستاذة عنيات التى قد ساعدتنى فى إنتهاء هذا بحث الجامعى
٥. وجميع الأهالى المعهد سونان أمبيل العالى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية مالانج
٦. وأصدقائى فى قسم اللغة العربية وأد بها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية مالانج. جزاهم الله احسن الجزاء. ونسأل الله بأن يجعل هذا البحث
الجامعى نافلة للباحثة ولسائر القارئىن. آمين.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذى علم بالقلم وعلم الإنسان ما لم يعلم والصلاة والسلام على سيدنا محمد أفصح اللسان وعلى اله وصحبه، نحمد الله تعالى حمد الشاكرين على انتهاء كتابة هذا البحث وتمامها. وذلك لإكمال بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وآد بها في كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

إن كتابة هذا البحث لم تتم بدون مساعدة كثيرة من الأساتذة الكرماء والأصدقاء الأحباء. ولا تنسى الباحثة بكلمة الشكر إلى عميد الكلية وجميع مجلس الأساتذة وبالخصوص على حضرة مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وجميع الأصدقاء، فهم:

(١) حضرة البروفيسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغوا، مدير جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

(٢) فضيلة الأستاذ الدكتوروندوس الحاج حمزوى الماجستير، عميد الكلية العلوم الإنسانية والثقافة.

٣ فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج مزكى الماجستير، رئيس القسم اللغة العربية وآد بها.

(٤) فضيلة الأستاذ الدكتور ولدانا وركاديناتا الماجستير، المشرف على هذا البحث الجامعى. شكرت الباحثة على مساعدته بإعطاء الإرشادات التصويبات في إتمام هذا البحث.

(٥) جميع الأساتذة المحاضرين بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين كانوا يساعدون الباحثة للحصول على العلوم المفيدة في المستقبل.

إن هذا البحث الجامعي بعيد عن الكمال والتمام والجمال، فلذا رجحت الباحثة من جميع قراء هذا البحث الجامعي أن يقترحوا ويعطوا النقد والإرشادات والآراء لإتمام هذا البحث الجامعي العميق، شكرت شكرا وافرا على إهتمامكم وآخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمين.

مالانج، ٢٠ مارس ٢٠١٢

الباحثة

غنى عليك فائقة

٠٧٣١٠١١٣

محتويات البحث

موضوع البحث

- أ تقرير المشريف
- ب تقدير عميد الكلية
- ج تقرير لجنة مناقشة بنجاح البحث الجامعي
- د تقرير رئيس القسم اللغة العربية وأدبها
- هـ ورقة الشهادة
- و الشعر
- ز الإهداء
- ح كلمة الشكر والتقدير
- ي محتويات البحث
- ن ملخص البحث

الباب الأول: مقدمة

- أ. خلفية البحث ١
- ب. أسئلة البحث ٣
- ج. أهداف البحث ٣
- د. فوائد البحث ٤
- هـ. الدراسة السابقة ٤
- منهج البحث ٥
- أ. منهج البحث ٥
- ب. مصادر البيانات ٦

- ج. طريقة جمع البيانات ٦
- د. طريقة تحليل البيانات ٧
- هـ. هيكل البحث ٩

الباب الثاني: الإطار النظري

- أ. تعريف الأضداد ١٠
١. تعريف الأضداد في اللغة العربية ١٠
٢. تعريف الأضداد في اللغة الإندونيسية ١١
- ب. أسباب الأضداد ١٢
- ج. تمكر الأضداد ١٦
١. منكر الأضداد في اللغة العربية ١٦
٢. منكر الأضداد في اللغة الإندونيسية ١٦
- د. أنواع الأضداد ١٨
١. أنواع الأضداد في اللغة العربية ١٨
٢. أنواع الأضداد في اللغة الإندونيسية ٢٠

الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها

- أ. خصائص الأضداد ٢٩
١. خصائص الأضداد في اللغة العربية ٢٩
٢. خصائص الأضداد في اللغة الإندونيسية ٣١
- ب. المستويات والاختلافات بين الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية ٣٨
١. مستويات بين الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية ٣٨

٢. إختلافات بين الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية.....٣٩

الباب الرابع: الاختتام

أ. الخلاصة.....٤٩

ب. إقتراحات.....٥٠

قائمة المصادر والمراجع

ملخص البحث

غنى عليك فائقة (١١٣، ١٠٧٣١، ٢٠١٢). الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية
(دراسة وصفية تقابلية في فقه اللغة بمحث الجامعي، في قسم اللغة العربية وأد بها كلية
الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. الأستاذ ولدانا
وركاداناتا، الدكتور.

كلمة الرئيسية: الأضداد. اللغة العربية. اللغة الإندونيسية. تقابلية.

في هذا البحث الجامعي كانت الباحثة تبحث مادة واحدة في فقه اللغة هي
الأضداد. والأضداد نوعان وهما الأضداد عند القدماء والأضداد عند المحدثين. وأما في
الإندونيسية بحث الأضداد في علاقة المعنى. فلذلك تريد الباحثة أن تبحث عن الأضداد
في اللغة العربية والإندونيسية. ويهدف هذا البحث للحصول على إيجاد الفروق
والخصائص الأضداد في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية. فبالنظر إلى أنواع الأضداد في
اللغة العربية والإندونيسية تريد الباحثة أن تقابل بينهما للحصول على معرفة المستويات
والإختلافات بينهما.

أما المراد بمنهج البحث هو أنواع الطريق التي تستخدم الباحثة لأن تطلب
البيانات وتجمعها. والمنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الكيفي فهو المنهج الذي
تستخدم على معنى والوصف ووضع بيانات عن السياق. وتقابلية هي كما قال وينارنا
سورحمة إنما لا يسلك بحث العلاقة من عدة المظاهر المتجانسة بدلالة عناصر مناسبة
وعناصر مختلفة أو بحث طرفين منها شئى سلكه غير متجانس ولو كانت مشاركة في
الحقيقة

أما نتائج البحث كما يلي، وجدت خصائص الأضداد في اللغة العربية واللغة
الإندونيسية. الأضداد في اللغة العربية القدماء هو دلالتان متضادين بلفظ واحد، وعند

المحدثين لفظان يختلفان نطقاً ويتضادان معنى. وأما في اللغة الإندونيسية نطقاً ومعناها متضادين بين اللفظ والآخر. وأنواع الأضداد في اللغة العربية نوعان عند القدماء والمحدثين، عند المحدثين خمسة أنواع هي على تضاد حاد، متدرج، تضاد العكسي، تضاد عمودي، تضاد امتدادى. وأما في اللغة الإندونيسية الأضداد من جهات صفة هو مطلق، نسبي، علاقة، Hierarkial. علاقة بين نطقين متضادين بصفة وجهتين، مثل كلمة اشترى ضد من كلمة باع وكذلك كلمة باع ضد من كلمة اشترى، إذا كلمة جميل ضد من كلمة قبيح فكلمة قبيح ضد من كلمة جميل، إذا كلمة اسود ضد من أبيض فأبيض ضد من أسود. مستويات بين الأضداد في اللغة العربية و اللغة الغندونيسية هي في تعريف و أنواع الأضداد وصيغة. والاختلافات بين اللغة العربية والإندونيسية هي في تعريف الأضداد و أنواع الأضداد و أسباب الأضداد وآثر في العلوم.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

إنّ اللّغة هي نظام اتصال بين طرفين، وعلم اللّغة العلم الذي يدرس اللّغة دراسة علميّة، تعتمد على الدقّة والوصوح والشّمول والمنهجية ويدرس لغةً للبدا تها ولذا تها^١. أحياناً هو يساوى بفقته اللّغة هو علم بشيئ وفهم له، وغلب على علم اللّذي لسيادته وشرفه وفضله على سائر أنواع العلم.^٢ أنّ حقيقة المعنى من فقه هو فهم كما يقال أوتي فلان فقها في الدّين اى فهما فيه^٣. في فقه اللّغة يدرس اللّغة ودراسة اللّغة كوسائل ليعبر الثقافة. يستوي العلماء اللّغة هذين علمين الآن هما يستوي أن يبحث عن الصوتي والصرفي morphology والنحوي syntax وعلم الدلالة semantique وغيرها. ولكن ميدان فقه اللّغة أوسع وأشمل من علم اللّغة. أحد بحثه هو الأضداد^٤.

الأضداد ظاهرة تتصل بالعلاقة الدلالية بين الكلمات مثل المشترك اللفظ والترادف. عند العلماء العربية القدماء الكلمات التي تؤدي دلالتين متضادين بلفظ واحد^٥. وأما عند العلماء اللّغة المحدثون من وجود لفظين يختلفان نطقاً ويتضاد معنى^٦. وهو نوع من علاقة بين المعان، بل ربما كانت أقرب إلى الذهن، من أية علاقة أخرى. فمجرد ذكر معنى من المعاني، يدعو ضد هذا المعنى إلى الذهن. ولا سيما بين الألوان، فذكر البياض

^١ أربيل بحر الدين، مدخل إلى علم اللّغة (م.الانج: دون المطبع، ٢٠٠٧). ١٠

^٢ أميل بديع يعقوب، فقه اللّغة وخصائصها (بيروت: دارالثقافة الإسلامية، دون السنة) ٢٨

^٣ نفس المرجع، ص: ٣٨

^٤ نفس المرجع، ص: ٣٥-٣٦

^٥ ولدانا وركادينا، فقه اللّغة (م.الانج، دون المطبع، ٢٠١٠) ٥٩

^٦ أحمد مختار عمر، علم الدلالة (قاهرة: عالم الكتب، ١٩٨٨). ١٦١

يستحضر في الذهن السواد^٧، كان رأي آخر عنه هو فرع من المشترك اللفظي، قال السيوطي في صدر الفصل الذي عقده في كتاب "مزهري": "هو نوع من مشترك اللفظ"^٨. ومن أمثلة الأزر: القوة أو ضعف، والبسل: الحلال أو الحرام، بلق الباب: فتحه كله أو أغلقه بسرعة، مثل: دك أو رفع، الحميم: الماء البريد أو الحار، المولى: العبد أو السيد، الذوح: الجمع أو التفريق، الرس: الإصلاح أو الفساد، الرعيب: الشجاع والجبان، الرهوة: ما ارتفع من الأرض أو ما انخفض، الجون: الأبيض أو الأسود. وهو كما تعريف من العلماء القدماء. قسم الخماس خمسة اقسام هي تضاد مطلق: أنثى تضاد من ذكر، متزوج تضاد من أعزب. تضاد متدرج: سهل تضاد من صعب، بارد تضاد من حار. تضاد اكسى: أب تضاد من أم، باع تضاد من اشترى. تضاد امودى: شمال تضاد من شرق، جنوب تضاد من غرب. تضاد امتداد: شمال تضاد من جنوب، شرق تضاد من غرب^٩.

كثير من العلماء اللغة الذي شرح الأضداد المختلفة ليس كمثل الأضداد في اللغة الإندونيسية، في الإندونيسية الأضداد يسمى Antonim هو علاقة الدلالية بين نطقين متضادّين مثلا كلمة Mati و Hidup، Membeli و Menjual، Baik و Buruk، وغيرها. إذا نظرنا من ناحية الصفة في Antonim يقسّم كالتالي، منها Relatif bergradasi. Mutlak, Hierarkial, relational (Chaer, ١٩٩٤: ٢٩٩-٣٠٠) ولكن عند Lyons (١٩٧٨: ٢٧٩-٢٨٠) فجاياسدرما Antonim قسم كما يلي Oposisi, Kontras, kebalikan (Converseness), Kejangkapan, Antonimi^{١٠}

^٧ رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، القاهرة: مكتبة حنزي، ١٩٩٩، ٣٣٦

^٨ ولداناو ركاديناتا، مرجع سابق، ص: ٦٠

^٩ Taufiqurrahman. *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٨) ٧٦-٧٨

^{١٠} Abdul chaer. *Linguistik Umum* (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٢) ٢٩٩-٣٠٠

وهدف هذا البحث للحصول على خصائص ومستويات واختلافات الأضداد في اللغة العربيّة واللغة الإندونيسية. حتى نستطيع أن نفرّق ونزيد الإعلام بينهما.

وبالنظر إلى تعريف الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية تريد الباحثة أن تقابل بينهما للحصول على معرفة مستويات واختلافات بينهما.

ب. أسئلة البحث

على أساس ما تقدم من خلفيّة البحث فتمكّن للباحثة أن تحاول بالجهد تحليل هذا البحث. من ذلك تضع الباحثة مشكلات البحث كما يلي:

١. ما هي خصائص الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية؟
٢. ما هي المستويات والاختلافات بين الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية؟

ج. أهداف البحث

بعد ما عرضت الباحثة مشكلات البحث فمن مفروض هذه المشكلة تحتاج إلى الأجوبة. ولذلك قرّرت الباحثة الأهداف لهذا البحث كما يلي:

١. لمعرفة خصائص الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.
٢. لمعرفة مستويات والاختلافات بين الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

د. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

- أن يكون هذا البحث مرجعا للجامعة للشعبة اللغة العربية واد بها.
- أن يكون لزيادة معرفة الطلاب عن الفقه اللغة خاصة في الأضداد.

٢. الفوائد التطبيقية

- أن يكون هذا البحث لزيادة الدليل الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية لجميع القرئ في هذا البحث.

هـ. الدراسة السابقة

وجدت الباحثة الدراسة السابقة هي محمد رفيق فطرة الله: ٢٠٠٩ بحث الجامعي تحت الموضوع النحت في اللغة العربية والإندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية) يذكر في بحثه نحت بين اللغة العربية والإندونيسية والمقابلة بينهما. في هذا بحث يبحث عن أوجه الشبه والخلاف بين نحت في اللغة العربية والإندونيسية ووظيفة النحت في اللغة العربية والإندونيسية.

وأما أوجه الشبه بين النحت في اللغة العربية والإندونيسية هي في ثلاثة أمور وهي من حيث تعريف النحت، من حيث عملية النحت، ومن حيث استعمال النحت. وأوجه الخلاف بين النحت في اللغة العربية والإندونيسية هي في ثلاثة أمور وهي أن النحت في اللغة العربية أحد المباحث في دراسة الإشتقاقية (Derivation) وأما نحت في اللغة الإندونيسية فهو أحد المباحث في دراسة الاختصار الكتابي (Abbreviation)، ومن حيث شروط النحت وانواع النحت في اللغة العربية والإندونيسية. وأما وظيفة النحت في

اللغة العربية والإندونيسية هي من أهم وسائل النمو اللغوي والتعبير عن الدلالات الجديدة وتطور وسائل الحياة والحضارة وسوف الفائل الفرصة الواسعة لتصبح جزءا من اللغة.

ولذلك تريد الباحثة بحث عن الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية) وتريد أن تبحث التقابل في اختلاف عني بينهما.

منهجية البحث

أ. منهج البحث

أما المراد بمنهج البحث هو أنواع الطريق التي يستعمل الباحثة لأن تطلب البيانات وتجمعها. والمنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الكيفي فهو المنهج الذي يستخدمها على معنى والوصف ووضع بيانات عن السياق^{١١}. وتقابلية هي قال وينارنا سورحمة إنها لا يسلك بحث العلاقة من عدة المظاهر المتجانسة بدلالة عناصر مناسبة وعناصر مختلفة أو بحث طرفين منها شئى سلكه غير متجانس ولو كانت مشاركة في الحقيقة^{١٢}.

^{١١} Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٥) ٢٣٢-٢٣٣

^{١٢} Winarno Surachman, *Pengantar Penelitian Ilmiah Dasar* (Bandung: Tarsito, ١٩٨٨) ١٢٤

ب. مصادر البيانات

- المصادر الأساسي هو مصادر البيانات مباشرة يعطى البيانات إلى آخذ البيانات^{١٣} ومصادر أساسي هذا بحث هو الأضداد في اللغة العربية في كتاب فقه اللغة والدلالة وأما الأضداد في اللغة الإندونيسية في كتاب علم اللغة الإندونيسية.
- مصادر الثانوي مصادر البيانات غير مباشرة يعطى البيانات إلى آخذ البيانات^{١٤} هي كتب متعلقة بالمصادر الأساسية.

ج. طريقة جمع البيانات

- في هذا البحث تستعمل الباحثة في طريقة الجمع البيانات دراسة المكتبية هي الحالة لتتال الإيطار من الواقعية المتكاملة وتنطالع الكتب فقه اللغة وقراءها وفهمها، ثم كتابة التي فيها الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.
- أما للحصول إلى نتائج المرجوة في إقامة بحثها فتقدم الباحثة مما يلي:
- (١) قراءة الباحثة النظريات عن الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية.
 - (٢) كتابة الباحثة عن الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية.
 - (٣) الإستنتاج

^{١٣} Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D* (Bandung:Alfabeta, ٢٠٠٨) ٢٢٥

^{١٤} Sugiono. *Ibit*. hal ٢٢٥

د. طريقة تحليل البيانات

طريقة تحليل البيانات في هذا البحث ستعمل الباحثة بالطريقة التقابلية (Contrastive linguistic) هي مقارنة بين لغتين لسانا مشتركتين في أورمة واحدة، كالمقابلة بين فرنسية والعربية مثلا، أو بين الإنجليزية والعربية مثلا آخر. وهما من الأصل السامى فهذا يدخل في مجال علم اللغة المقارن. وكلاهما فرع من علم اللغة التطبقي إذ يشمل إلى جانب هذين العلمين علم اللغة الإجتماعى وعلم اللغة النفسى وعلم معاجم وعلم اللغة الآلى.

والحقيقة أن هذه التقسيمات تختلف من لغوى إلى آخر، فمنهم من يضع علم اللغة الإجتماعى، وكذلك علم اللغة النفسى مستقلين عن اللغة التطبيقى ويجعلونه وقصورا على الإحصاءات اللغوية ثم إن هناك ما يسمى بعلم اللغة الاتنولوجى، أى علم اللغة الذى يتصل بشعب معين أو نسل معين.

وعلى أية حال فيجانب العلوم اللغوية التطبيقية التى توجد العلوم اللغوية النظرية كعلم الدلالة وعلم اللغة التاريخى وعلم قواعد.

في علم اللغة التقابلى موضوعا ومنهجيا، وقد قسمته إلى ثلاثة فصول:

١) بعض الملامح اللغوية المتشابهة بين اللغة العربية من ناحية أخرى، كما بينت بعض الملامح اللغوية التى تختلف فيها اللغة العربية عن تلك اللغات. وليبيان أوجه التشابه والاختلاف فائدة عند تعلم الإنسان للغة ليست هي لغته الأم، وقد تناول هذا الفصل أوجه التشابه والاختلاف فى الأصوات والمفردات والتراكب.

٢) يتناول النحو التحويلي عند تشومسكى ومن تابعه من النحويين التحويليين.

٣) مترابطة وكل فصل يؤدى إلى الذى يليه.

بين فصل الثانی وفصل الثالث موضوعه الأصلية والفرعية عند اللغويين والعريين وعند نحاة العربية. وقد بينا في هذا فصل عالمية التراكيب عند العرب والفرق بينها وبين عالمية التراكيب عند التحويليين، ثم بينا الأصل والفرع في كل من الأبواب النحوية والصرفية الآتية:

١. المذكر والمؤنث

٢. النكرة والمعرفة

٣. المفرد والمثنى والجمع

٤. الفعل والمصدر

٥. التغيير

٦. القلب المكاني وما يتصل به من إعلال وإبدال مع الإشارة في كل مناسبة إلى التقابل اللغوي وبين اللغات الأخرى التي اتخذناها ميدانا للتقابل من ناحية أخرى.^{١٥}

ولذلك في هذا البحث يستعمل الفصل الأول يعنى نظر الكلمة في الصوتية والمفردات والتركيب.

^{١٥} أحمد سليمان ياقوت، علم اللغة التقابلي في دراسة تطبيقية (إسكندرية: دار الجامعة ١٩٩٢) ١٠-١٦

هـ. هيكل البحث

قسمت الباحثة هذا البحث إلى أربعة أبواب, كما يلي:

- الباب الأول :مقدمة, تشتمل على خلفية البحث ومشكلات البحث وأهداف البحث وتحديد البحث وفائد البحث ودراسة السابقة ومنهج البحث وهيكل البحث.
- الباب الثاني :البحث النظري, يشتمل على خصائص الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ومحتويات كل من اللغتين ومستويات واختلافات بين الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية
- الباب الثالث :عرض البيانات وتحليلها, وهذا تقصد الباحثة لمعرفة أو لمقارنة اللغة العربية واللغة الإندونيسية التي تحتوي على الأضداد علي خصائصها ومستويات واختلافاتها,
- الباب الرابع :الاختتام, يشتمل علي الخلاصة والاقتراحات

الباب الثانى الإطار النظرى

أ- تعريف الأضداد

١. تعريف الأضداد في اللغة العربية

الأضداد ظاهرة تتصل بعلاقة الدلالية بين الكلمة مثل مشترك اللفظ و الترادف. الضد في اللغة هو النظير والكفء والجمع أضداد،^١ أما في معجم A Dictionary of Theoretical Linguistics الضد هو كلمة يعاكس معناها معنى كلمة أخرى مثل hot و cold ويسعيها البعض مطابقة وهي تسمية خادعة تقلب المعنى المقصود،^٢ وأما في معجم A dictionary of Applied Linguistics ضد هو كلمة تقابل أخرى في المعنى، مثل (غنى) تقابل (فقير).^٣

ويقصد من الأضداد أو التضاد عند علماء العربية القدماء، هو الكلمات التي تؤدي دلالتين متضادين بلفظ واحد. يقول ابن الأنباري (ت ٣٢٧هـ) في مقدمة كتابه عن الأضداد: "هذا كتاب ذكر الحروف (يقصد الكلمات) التي توقعها العرب على المعاني المتضادة، فيكونون الحروف فيها مؤدياً عن معنيين مختلفين". ويقول ابن فارس (ت ٣٩٥هـ): "ومن سنن العرب في الأسماء أن يسموا المتضادين باسم واحد، سمو الجون

^١ ولدانا وركادياتا، مرجع سابق، ص ٥٩

^٢ Al Khuli, Muhammad Ali, *A Dictionary of Theoretical Linguistic* (Libanon: Libraire du liban, ١٩٨٢) ١٩

^٣ Al Khuli, Muhammad Ali, *A Dictionary of Applied Linguistics* (Libanon: Libraire du liban, ١٩٨٦) ٥

للأسود والجنون للأبيض.^٤ وأما عند العلماء اللغة المحدثين من وجود لفظين يختلفان نطقاً ويتضادان معنى، كالقصير في مقابل الطويل والجميل في مقابل القبيح.^٥

٢. تعريف الأضداد في اللغة الإندونيسية

ضد الكلمة في لغة الإندونيسية يسمى با Antonim ولو لم يوافق أهله الدلالة. كلمة Antonim من لغة يونان هو Anoma بمعنى 'Nama' و'Anti' بمعنى 'Melawan'، وحرفية Antonim أضداد هو اسم الآخر لشيء آخر. ودلالية (١٩٧٨) verhaar في عبد الخير، وهو أعطاه تعريف كالعبارة (عادة بصفة كلمة لكن يستطيع بشكل مورفيم أو جملة) الذي معناه ضد من معنى عبارة الآخر.^٦

في قواعد اللغة الإندونيسية عرف مصطلح ضد الكلمة *Lawan Kata* وليس ضد المعنى واستخدم بعض كتاب قواعد اللغة الإندونيسية مصطلح *Kosok bali*. بمطالعة دلالة صالحة في إندونيسية فيبدأ أن استخدام ضد المعنى (*Lawan Ma'na*) أو *kosok bali*.

يعطى بعض معجم الخليلي تعريف Antonim هو *A word That is opposite in meaning to another word (sad is antonym of happy)* أو *a term which is the opposite or antithesis of another, a counterterm* "a word directly opposes to another meaning; a counterterm; The opposite of synonyms" (Webster: ١٩٧٣.hlm. ٢٦a)

^٤ ولدانا وركاداناتا، مراجع سابق، ص ٥٩

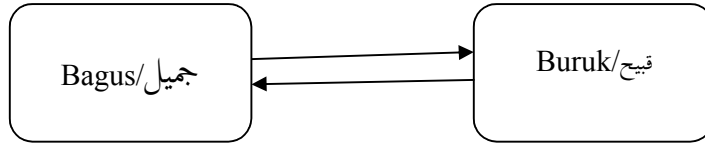
^٥ أحمد مختار عمد، مراجع سابق، ص ١٦١

^٦ Abdul chaer. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. (Jakarta: Rineka Cipta ٢٠٠٢) ٨٩

العاجب عن تحليل الأضداد هو أنواع مقياس ليقول معنان أو معان التي ضد المعنى أو خلاف المعنى أو في حال *Antonimy* أو *kosok bali* من كفاءة الانسانية في عملية التفكير.^٧

عند عبد الخير في كتابه *Antonim* هو علاقة الدلالية بين نطق الذي معناه يظهر ضد أو خلاف أو تباين بين واحد بالواحد.^٨ وأما عند *Gorys Keraf* في كتابه الأضداد هو المعنيين المتضادان.

علاقة المعنى بين معين أضد موصوف وجهتين، إذن، إذا كلمة *Bagus* ضده *buruk*. فضع كلمة *Buruk* هو *Bagus* وإذا كلمة *Membeli* ضد بالكلمة *Menjual* فكلمة *Menjual* ضد بالكلمة *Membeli*.



كمثل ترادف وقع الأضداد في كل محال اللغة: محال المورفيم: محال الكلمة محال *Fraser* ومحال الجملة.^٩

ب. أسباب الأضداد في اللغة العربية

وقد قسم الدكتور مختار هذه الأسباب إلى ثلاثة الأقسام:

أولاً، أسباب الخارجية

١. اختلاف اللهجة: مثل السدفة بمعنى الظامة عند تميم وبمعنى الضوء عند لغة قيس.

^٧ Geoffrey Leech. *Telaah Bahasa dan sastra*

^٨ Abdul chaer. *Linguistik Umum*. (Jakarta: Rineka Cipta ٢٠٠٢) ٢٩٩

^٩ Chaer, Abdul. *opcit*. hal ٨٨

٢. الإقتراض من لغة أجنبية: مثل كلمة جليل فهي عند جيسى Giese من العربية أخذت من العربية، وهي فيها بمعنى دحرج، والشيء المدحرج، كون ثقيلًا أحيانًا وخفيفًا أحيانًا أخرى، فقد اعتمدت العربية على هذين الإيحاءين المتضادين، وأعطتهما معنيين متضادين هما عظيم وحقير. يؤيد ذلك ما ذكره ربحي كمال من أن معنى الكلمة في العربية الكتلة الصغيرة، والحجر الكبير الثقيل.

٣. أسباب اجتماعية:

- أ. التفاضل: إطلاق اسم المفازة على الصحراء وهي مهلكة، والسليم عاى اللديغ.
- ب. التشاؤم: حيث يطلقون على الأسود أبيض، وفي بعض البلدان العربية يسمون الفنحم البياض.
- ج. التهكم: مثل كلمة التعزير فأصل معناها في العربية التعظيم، ومن ذلك قوله تعالى: (لتؤمنوا بالله ورسوله وتعزروه وتوقروه) الفتح/٩، وقد استعملت بمعنى التأديب والتعنيف واللوم، تهكما بالمدنّب واستهزاء به.
- د. التأدب: مثل إطلاق كلمة البصير على الأعمى.
- هـ. الخوف من الحسد: ومن ذلك إطلاق العرب كلمة الشوهاء على المهرة الجملة وعلى القبيحة.

ثانياً، أسباب الداخلية

وهي تلك الأسباب النابعة من داخل اللغة وهي ثلاثة أقسام:

١. أسباب ترتبط بالمعنى

- أ. الاتساع: كإطلاق الصارخ على المغيث والمستغيث
- ب. مجاز: مثل إطلاق اسم فاعل على المفعول وهذا شائع في اللغات السامية، ومن ذلك قوله تعالى: (عيشة الراضية) الحاقة/٢١، أى مضية وقولهم تطليقة بائة، والمعنى مبانة.

ج. عموم المعنى الأصلي: مثل كلمة الطرب التي تطلق على الفرح والحزن، وأصل المعنى خفة تصيب الرجل، لشدة السرور أو لشدة الجزع. وكبمة الجون تطلق على الأبيض والأسود وهي في الأصل لمطلق اللون في العربية والعبرية والسريانية والفارسية.

د. تداعى المعانى المتضادة والتصاحب الذهن: لأن الضدية نوع من العلاقة بين المعانى، بل ربما كانت أقرب إلى الذهن من أية علاقة أخرى فمجرد ذكر معنى من المعانى يدعو ضد هذا المعنى إلى الذهن، ومن ذلك كلمة البين تطلق على الوصل وعلى الفرقة، لأن المعنى الأول يستدعى ضده الثانى.

هـ. زيادة القوة التعبيرية: إذا أرتد المنحدث المبالغة في التعبير عن الشيء عبر عنه لضعف معناه، ومن ذلك أن أحد حلفاء العرب في الأندلس سمى أحد جوارية بالقيحة لشدة حسنها وجمالها.

٢. أسباب ترتبط باللفظ:

أ. اختلاف الأصل الاشتقاقي لكل من المعنيين المتضادين ومن ذلك: ضاع بمعنى اختفى وظهر، فالمعنى الأول من ضاع يضيع ضياعاً، والثانى من ضاع يضيع، فالألف في الأوّل منقلبة عن الياء، وفي الثانى عن الواو، فاختلف المعنى لاختلاف الأصل الاشتقاقي.

ب. الإبدال: ومن ذلك كلمة أسر بمعنى أظهر وكنتم، وأصل معنى الإظهار في كلمة أشر، فإبدال شين سينا جعل الصورتين الصوتيتين للكلمتين صورة واحدة تحمل المعنيين المتضادين، ومثله لمق وقد سبق ذكرها.

ج. القلب المكاني: مثل كلمة صار بمعنى جمع بمعنى قطع وفرق ومنه قوله تعالى: (قال فخذ أربعة من الطير فصرهن إليك) البقرة/٢٦٠ بمعنى اجمعهن وضمهن، ومنهم من فسرها بمعنى قطعهن واجمعهن، قال الفراء: لاتعرف صار بمعنى قطع إلا أن يكون الأصل فيه صرى، فقدمت اللام موضع العين كما قالوا عاث وعاثا.

٣. أسباب ترتبط بالصيغة

أ. دلالة الصيغة على السلب والإيجاب ومن ذلك: دلالة فعل وأفعل في إيجاب مثل كرم وأكرم، وفي السلب والنفي مثل مرضت الرجل: جاوته ليزول مرضه، وأشكيت زيدا: أزلت ما يشكوه.

ب. دلالة الصيغة على الفاعلية والمفعولية: مثل صيغتي فعول وفعيل: كاستخدام الركوب للفاعل والمفعول، الرعيب للشجاع والجبان، والرييب للراب والمربوب. ومن ذلك تداخل بعض الصيغة لعوارض تصريفية مثل مختار ومبتاع ومرتد فهذا تدل على الفاعلية والمفعولية.

ثالثاً، الأسباب التاريخية:

أ. روايب تاريخية: وينسب هذا إلى gordis الذى يقول: إن الأضداد من جميع النواحي هي في حديث الناس ليست إلا بقايا من طرائق التفكير عند البدائيين "عندما كان العقل البشرى في سذاجنه. والمتأمل في هذا العامل يرجعه إلى الأسباب الاجتماعية واللامساس taboo.

ب. الوضع الأول: وهو رأى بعضهم بأن هذه الألفاظ وضعت للمعنيين المتضادين في الأصل، ويرده بن سيده حيث يقول: أما اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين فينبغى ألا يكون قصداً في الوضع ولا أصلاً" لأنه لا يصح وضع لفظ لمعنيين متضادين في الوقت

ج. تمنكر الأضداد

١. منكر الأضداد في اللغة العربية

من الذين أنكروا الأضداد:

أ. ثعلب (٢٩١هـ) الذي قال: ليس في كلام العرب ضد لأنه لو كان فيه ضد لكان الكلام محالا، ولذلك وجدناه في كتاب مجاز الكلام وتصارفيه يعلل لوقوع الأضداد فقول: من الأضداد مفازة مفعلة من فوز الرجل إذا مات، ومفازة من الفوز على جنس التفاؤل وكالسليم.

ب. وابن درستوية الذي أنكر وقوع المشترك اللفظي من قبل ينكر وقوع الأضداد باعتبارها نوعا من هذا المشترك، وقد ألف كتابا في إبطال الأضداد، وهو يرد قول المثبتين للأضداد حيث يقول: لنوء الارتفاع بمثقة وثقل، ومنه قبل للكوكب قد ناء إذا طلع، وزعم قوم من اللغويين أن النوء السقوط أيضا، وأنه من الأضداد، وقد أوضحنا الحجة عليهم في كتابنا في إبطال الأضداد.

ج. القالى: حيث يعلل لوقوع الأضداد أيضا، فيقول في الأملى: الصريم الصبح سمي بذلك، لأنه انصرم عن الليل، والصريم الليل، لأنه انصرم عن النهار وليس هو عندنا ضدا.

د. ابن دريد: حيث قال في الجمهرة: الشعب الافتراق الشعب الاجتماع، وليس من الأضداد، وإنما هي لغة لقوم، فأفاد بهذا أن شرط الأضداد أن يكون استعمال اللفظ في المعنيين في لغة واحدة.

هـ. الجواليقي: الذى نسب إنكار الأضداد إلى المحققين من العلماء.

و. أحد شيوخ أبي على الفارسي: فقد روى ابن سيده الأندلسي أنه كان ينكر الأضداد التي حكاها أهل اللغة، وأن تكون لفظة واحدة لشيء وضده.

٢. منكر الأضداد في اللغة الإندونيسية

كما تعريف الأضداد (Antonim) في القادم الأضداد هو ضد الكلمة. لكن كثير من لغويين ليس بالملفق بهذا الإصطلاح لأن في حقيقته التي ي ضد ليس الكلمات، فهم لم يوافق ب ضد الكلمة ويستعمل " ضد المعنى" لكن هل كلمتان الأضداد معناه أ ضد؟ هل ضد حياة ضد من مات؟ وأبيض ضد من أسود؟ وباع ضد من كلمة اشترى؟ العائش لم أو لا يموت والميت لا يعيش، إذن أ ضد. وأبيض بمعنى لا أسود؟ يمكن الرمادي. عند علم الطبيعة لون يخلط من الألوان وأسود لا يخلط من الألوان. ثم، هل بعيد بمعنى غير قريب؟ ظاهره عن البعيد أو قريب صفته نسبي. يستطيع مقياسه أن ينتقل.^{١٠}

من البيان يستطيع أن يظهر الأضداد Antonim كمثل الترادف، ليس بصفة مطلقا. ذلك أسبابه قال " verhaar yang namanya dianggap kebalikan dari makna " unngkapan lain". إذن يعتقد ضد ليس ضد مطلقا. كثير يسعى المعارضة المعنى أيضا. بالإصطلاح "المعارضة" في يستطيع محتوى على فكرة الحقيقة الضد حتى فكرة بصفة التباين فقط. كلمة hidup و mati كمثل شرح في الماضي يمكن أن يستطيع أن يكون مثلا الضد، لكن إذا hitam و putih يمكن مثلا للتباين.

استعمل C.J. Smith، الأضداد كزوج الترادف "sinonim" في سنة ١٨٦٧ ألف معجم الترادف والأضداد انجليزي، هو يفضل "conterterm" اقترح Geoffrey leech "Incompatibility" أو "meaning exclusion" من "Antonim" يعطى مثل " what is the antonymy of woman" الجواب الذي يعطى "Girl" أو "Man" قال الرمز ان عصر أو نطق قيل Incompatibility إذا أحده انقص أن يملك علامة الضد بالآخر. قال F.R. Palmer بالصريح الأضداد أو Antonim هو ظاهرة اللغة التي تعيش وتحتاج أن يبحث في تحليل الدلالة. قال J.D.Parera في كتابه عن الأضداد (Antonim) هو مسألة ثنائية في العالم ومسألة الفلسفة في عملية الفكر.^{١١}

^{١٠} Ibid, hal ٨٩

^{١١} J.D.Parera, Teori Semantik (Jakarta: Erlangga, ١٩٩٠) ٥٣-٥٤

د. أنواع الأضداد

١. أنواع الأضداد في اللغة العربية

كما إختلاف الأضداد في اللغة العربية عند العلماء اللغات، فالأضداد ينقسم على ضربين، الأول، الأضداد عند القدماء هو الكلمات التي تؤدي دلالتين متضادين بلفظ واحد^{١٢} مثل : الجون للأسود والجون للأبيض. القرء للطهر والحيض، والند للمثل والضد، والزوج للذكر والأنثى، والسليم للديغ والسليم.

الثاني، الأضداد عند المحدثين هو وجود اللفظين يختلفان نطقا ويتضادان معنى.^{١٣} مثل: حى-ميت، متزوج-اعزب، ساخن-بارد، باع-اشترى، دفع-أخذ.

عند الخماس هذا الأضداد ينقسم على تضاد حاد، متدرج، تضاد العكسى، تضاد عمودى، تضاد امتدادى^{١٤}

١. تضاد حاد

تضاد حاد هو بين كلمتين متضادين ليس درجة، معناها كلمتان حقيقته متضادة

مطلقا. مثل:

- ذكر	×	أنثى
- أعزب	×	متزوج
- حى	×	ميت
- صح	×	خطأ
- رجل	×	إمرأة

^{١٢} ولدانا وركاديناتا، مرجع سابق، ص ٥٩

^{١٣} أحمد مختار عمر، مرجع سابق، ص ١٦١

^{١٤} Taufiqurrohman. *opcit.* hal ٧٦-٧٨

٢. تضاد متدرج

- هو بين كلمتين متضادين درجة. معناها كلمتين متضادين نسبيا. مثل:
- سهل ضد من كلمة صعب ولكن بين كلمتين سهل و صعب موجود الدرجة السهولة والسعوبة معينة.
- بارد ضد من كلمة الحار بين كلمتان درجة معينة، مثل فاتر، دافئ، ساخن.

٣. تضاد العكسى

الذى يظهر بين الأزواج الكلمة، مثل:

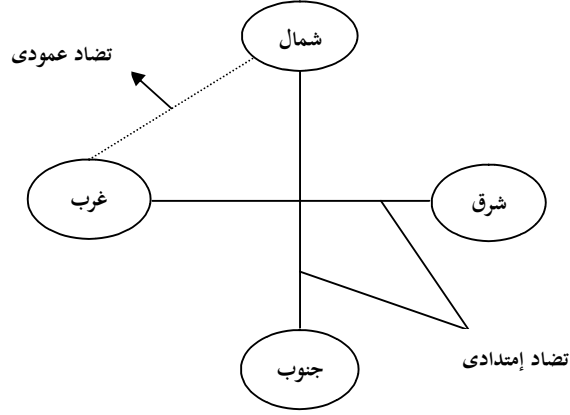
- أب × أم
- اشترى × باع
- مرءوس × رئيس
- زوجة × زوج
- أخذ × أعطى
- مولود × والدة
- مهموز × فائزة

٤. تضاد عمودى

إذا كلمات متضادين تتكون من مفردات الإيجابية مفردات التى تضد أن تناسب

خط الجانب يسمى الأضداد الخط الجانب Antonim garis samping، مثل:

- شمال × شرق
- جنوب × غرب
- غرب × شمال



٥. تضاد إمتدادى

مفردات أ ضد يناسب بالعمود (ضد الإتجاهات) مثل،

- شمال × جنوب
- شرق × غرب
- فوق × تحت

وأما J.Lyons يفرق الأضداد بين التضاد الحاد مثل: حى-ميت، متزوج-أعزب، والتضاد المتدرج، وهذا النوع من التضاد نسبي، مثل: ساخن-بارد، فإن هناك درجات من السخونة والبرودة متعددة تجعل التضاد نسبيا. وهناك التضاد العكسى، الذى يظهر بين أزواج الكلمات مثل: باع-اشترى، دفع-أخذ. وهناك التضاد الاتجاهى الخاص بالتجاهات: أعلى-أسفل، فوق-تحت، وهناك أيضا التضاد العمودى: شرق-غرب-شمال-جنوب.

٢. أنواع الأضداد فى اللغة الإندونيسية

يناسب على صفته الأضداد فى اللغة الإندونيسية ينقسم على

أ. أضداد المطلق/Mutlak/

أضداد المطلق هو كان عضوان اللذان الضدان مثلا hidup و mati كان حد المطلق، لأن حي لا / لم يموت. ومات لايجي أيضا. مثال الآخر هو gerak و diam، محرك ليس سكوت، وساكت ليس حركة. هذان عملتان لا يستطيع أن يجرى معا لكن تبدل وتبدل.

ب. أضداد kutub (Gradual)

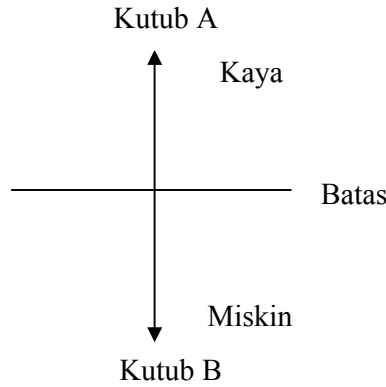
أضداد kutub (Gradual) هو شبه بالأضداد مطلق لكن كان بين كلمتان الأضداد عدد المرحلة.

مثال: بين kaya (غنى) ومسكين، كبير و صغير، طويل و قصير، جديد و قديم. كان تدرج بعلامة كلمات هي Lebih، Amat، Sangat، Sangat Kaya، حتى يستطيع أن يركب تدرج بطبقات كمثال، Kaya Sekali، Kaya، Lebih Kaya، Kaya، cukup Kaya، Miskin، Lebih Miskin، Sangat Miskin.

كلمات ضد Kutub عامه كلمات من فصل النعت هي:

- Tinggi	>>	Rendah
- Jauh	>>	Dekat
- Panjang	>>	Pendek
- Baru	>>	Lama
- Tua	>>	Muda
- Kaya	>>	Miskin
- Kuat	>>	Lemah
- Mudah	>>	Sukar
- Cepat	>>	Lambat
- Besar	>>	Kecil
- Hina	>>	Mulia

الضد بين kaya و Miskin ليس مطلقا. غير غنى لم يعتقد أن يشعر مسكين وكذلك غير المسكين لم يعتقد أن يشعر غنى. كلمات ضد kutub صفته نسبي، صعب ليعتقد حده مطلقا أو قيل حده يستطيع أن ينتقل غير ثابت في نقطة واحدة.



لكن حدود الغنى والمسكين يستطيعون أن ينتقلون إلى فوق وتحت.

ج. الأضداد العلاقة/Relasional

أضداد العلاقة هو كلمة الأضداد للعلاقة ضد. طلع كلمة لأن موجود كلمة الأخر. معنى كلمة الأضداد علاقة (Relasional) بصفة يكمل معناه كان كلمة لأن موجود كلمة الأخر التي أصبح ضده. بدون كلاهما فهذا الضد غير موجود. مثال: كلمة Menjual ضد من كلمة Membeli ولو بمعنى ضد، لكن عملية الحادثة في وقت الواحد. عملية يبيع وعملية يشتري في وقت واحد حتى يستطيع غير العملية يبيع إذا غير عملية يشتري.

كلمات الضد علاقة بصفة فعل مثلا:

Maju (تقدّم)	×	Mundur (تأخّر)	-
Pergi (ذهب)	×	Pulang (رجع)	-
Surut (الجزر)	×	Pasang (المدّ)	-

(قبل)Menerima >< (أعطى)Memberi -

(علّم)Mengajar >< (تعلم)Belajar

بصفة اسم مثلاً:

(أم)Ibu >< (أب) Ayah -

(تلميذ)Murid >< (مدرس)Guru -

(تحت)Bawah >< (على)Atas -

(جنوب)Selatan >< (شمال)Utara -

(سيّد)Majikan >< (أجير)Buruh -

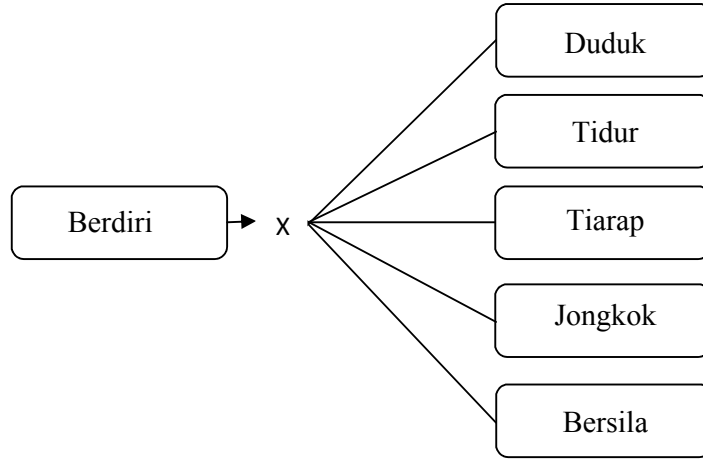
د. الأضداد بصفة Hierarkial، كلمات من اسم المقياس (وزن وطويل ومحتويات)،
واسم عدد و متدرج الدرجة، الشهور والأيام. هذا الاضداد يدل على Hirarkial.
مثلاً "Meter" و "kilometer" في واحد الدرجة هو "Kilometer"، "Hektometer"
meter، deka meter، desimeter، centimeter، Milimeter. وأما Tamtama و

Bintara يقع في متدرج الدرجة بوليس هم Perwira, Bintara, Tamtama

هـ. الأضداد مجموع/Majemuk

كلمة واحدة ضده كلمتان أو كلمات. مثلاً: Hijau، Merah، Putih، Hitam،
Kuning، biru، Emas، Perak، Tembaga، Besi، Anjing، Kambing، Kerbau،
Sapi، Domba^{١٥}

^{١٥} Chaer, Abdul. *opcit*. hal ٩٠-٩٣



ينقسم الأضداد بالأساس المنتق هو

١. الأضداد Kontradiksi (التناقض)

٢. الأضداد Kontrer (كونترير)

أ. أضداد التناقض هو معنان تغرب ويدفع ظهره في واحد جرف الجر (Preposisi) أو جملة بيان. إذا واحد صحيح وآخره خط. آلة الإختبر ليثبت التناقض هو إنكار. نحو، Hidup (حياة) و Mati (موت). كلمة الإختبر معنى Hidup (حياة) بالشكل إنكار Tidak Hidup (لا يحي) متساويا ب Mati (موت)، آلة إختبر الثانية هي يدخل المعنان في Preposisi، "Kambing itu Hidup atau Mati?" لا يستطيع ليقبل.

قارن بيان التناقض في اللغة العربية كمايلي:

Kata (كلمة)	فراسى "Tidak"	Kontradiksi (تناقض)
Harum/عطر	Tidak Harum/لا يعطرّ	Busuk/فاسد
Setuju/موافق	Tidak Setuju/لا يوافق	Menolak/الدفع
Naik/ركب	Tidak Naik/لا يركب	Turun/نزل

الأضداد من نوع التناقض يثبت أن أصبح مسألة لأن ليس كل الكلمة يستطيع التناقض بالفرد. فراسى "Tidak" لم يضمن التناقض لأنه لا بد يختبر في *Preposisi* آخر يناسب بسياق الكلام.

ب. الأضداد كونترير (Kontrer)

كلمتان أو *Preposisi* لا يمكن أن يساو صحيحا، لكن يمكن كلاهما خطيئا. قسم Geoffrey Leech هذه أضداد إلى أضداد المعنى *Beranting* (غصن) و أضداد المعنى *Polaris* (فولاريس)

١. أضداد المعنى *Beranting* (غصن)

مثال: كلمة "Emas" (ذهب) و "Perak" (فضة)

(أضداد كونترير *Beranting* - *Perunggu* (البرونز)، *Tembaga* (النحاس)، و جنسه).

أضداد المعنى *Beranting* عادة في كلمة يدل على نوع و فصل اسم أو مادّة. ليختبر هل المعنان كلاهما خطأ؟ نحن ندخل في جملة *Preposisi* "Gambar itu bukan kambing dan bukan kuda". ذلك *Preposisi* صحيح لأن يمكن "Gambar itu Sapi atau Rusa" أو جنس الحيوان الآخر.

٢. أضداد المعنى *Polaris* (فولاريس)

عادة في معنى صفة كمثال "Kaya" (غنى) و "Miskin" (مسكين)

يستطيع شخص أن يقول في *Preposisi* "Orang itu tidak kaya dan tidak miskin". هذا بمعنى موجود قاعدة بين "Kaya" و "Miskin" بين قطبان موجود بعض تنوع. يستطيع أن يقول كثير المعنى الكلمة من أضداد *Beranting* و *Polaris*.

عند J.D.Parera الأضدا في اللغة الإندونيسية يقسم على أضداد *Kenasabahan*

(نسب)، *Berbalasan* (المتبادل)، *Tempat* (مكان)، *Jenjang* (الدرج)، *Khas* (خاص).

أ. الأضداد Kenasabahan (نسب)

أضداد النوع Kenasabahan هو الأضداد يدل على علاقة Kekeluargaan (أهلاً)، (وظيفة) Ketugasan، أو Keorganisasian (منظمة).

مثال:

Istri (زوجة)	×	Suami (زوج)	-
Anak (ولد)	×	Orang tua (والدان)	-
Adik (أخ صغير)	×	Kakak (أخ كبير)	-
Wanita (نساء)	×	Pria (رجال)	-
Buruh (الاجير)	×	Majikan (سيد)	-
Pengikut (التابع)	×	Pemimpin (الزعيم)	-
Anggota (أعضاء)	×	Ketua (رئيس)	-
Murid (تلميذ)	×	Guru (مدرّس)	-
Prajurit (الجندي)	×	Komandan (الأمير)	-

ب. أضداد Berbalasan (المتبادل)

يسمى الأضداد نوع Komplementer (المتّمة). يطلب أضداد المعنى Balasan (إجابة) أو Balikan (عكس) كالتكلمة المعنى إذا يريد أن يناسب بالسياق الكلام.

مثال:

Jawab (جواب)	×	Tanya (سؤال)	-
Respon (إجابة)	×	Stimulus (إثارة)	-
Menahan (قاوم)	×	Menyerang (هجم)	-
Menerima (قبل)	×	Memberi (أعطى)	-

- Membeli (إشترى) × Menjual (باع)

- Tambah (زيادة) × Kurang (ناقص)

ج. الأضداد (مكان) Tempat

هذا الأضداد يدل على وجهة التي يصدّ أو الوضعه تقابل.

مثال:

- Utara (شمال) × Selatan (جنوب)

- Atas (على) × Bawah (تحت)

- Muka (أمام) × Belakang (وراء)

- Luar (خارج) × Dalam (داخل)

- Kiri (يسرى) × Kanan (يمنى)

في هذا أضداد مكان يستطيع أن يدخل ذرة مكان:

Ke (إلى) - dari (من)، Kemana (إلى أين) - dari mana (من أين).

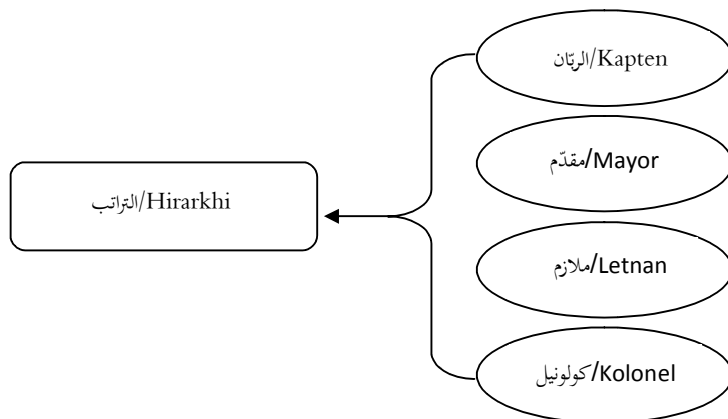
د. الأضداد (الدرج) Jenjang

الأضداد هذا النوع يتكون الأضداد في الدرج Kepangkatan (رتبة)،

Ukuran (القيس)، والشهر، واليوم. هذا الأضداد يدل على واحد التراطب

(Hirarkhi).

مثال:



مثال الآخر هي مساعد (مساعد أهلي، مساعد مديا) - ليكتور (ليكتور مودا، ليكتور مديا، ليكتور، ليكتور كفاللا) - بروفيسور (بروفيسور مديا، بروفيسور)؛ عشرة-عشر-الف-مليون-مليار - بليون - تريليون؛ يناير-فبراير - مارس - أبريل-مايو وغيرها. اسم اليوم لا بد يبدأ من الأحد (يوم الأول)-الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة، السبت.

هـ. الأضداد الخاص

في اللغة الإندونيسية كان بعض المعنى المتضادين خاصة في مثال الصرف معينة.

مثل:

Menyewakan	-	Menyewa	-
Meminjamkan	-	Meminjam	-
Menyusukan	-	Menyusu	-
Mewariskan	-	Mewarisi	-

الأضداد في هذا النوع يسمى الخاص لأنه يطلع الصرفية ولو سكل الأساس متساويا. Menyewa بمعنى يحتاج الإجارة وأما Menyewakan بمعنى يعطى الإجارة، "يحتاج" و "يعطى" يضدان^{١٦}.

^{١٦} JD Parera. *Opcit.* ٥٤-٥٧

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

أ. خصائص الأضداد

١. خصائص الأضداد في اللغة العربية

الأضداد هو ظاهرة تتصل بعلاقة الدلالية بين الكلمة،^١ الأضداد لغة جمع من كلمة ضد، الضد هو نظير والكفاء أو كلمة يعاكس معناها بمعنى كلمة أخرى، أو كلمة تقابل أخرى في معنى. أما التضاد في إصطلاح علماء عربية القدماء الكلمات التي تؤى دالتين متضادين بلفظ واحد. وأما عند علماء المحدثين من وجود لفظين يختلفان نطقاً ويتضادين معنى.^٢ والأضداد في اللغة العربية نوعان، هما: الأضداد عند علماء العربية القدماء والمحدثين، الأضداد عند علماء عربية محدثين ينقسم على خمسة أقسام هي تضاد حاد وتضاد متدرج، تضاد العكسي، تضاد عمودي، تضاد امتدادى.^٣

خصائص الأضداد في اللغة العربية

أ) الأضداد عند علماء العربية القدماء

دلالتان متضادين بلفظ واحد، مثل مولى للسيد والعبد

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

معنى "مولى" هذه الآية "العبد"

^١ ولدانا وركاديناتا، مرجع سابق، ص ٥٩

^٢ أحمد مختار عمر، مرجع سابق، ص ١٦١

^٣ Taufiqurrahman, *Opcit*. hal ٧٦-٧٨

^٤ سورة الدخان آية ٤١

حسبن الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير
وأما في هذه الجملة كلمة "مولى" بمعنى "السيد"، فكلمة "مولى" معنيان متضادان.
مثل الآخر كلمة قروء في القرآن الكريم:

"وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ ۚ وَلَا تَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا ۚ وَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾"

عند أهل العلم ينقسم على رأيين، الأول، القروء بمعنى الطهر عند الشافعي.
والثاني، بمعنى حيض عند صحابة خلفاء الراشدين (أبو بكر وعمر وعثمان وعلي)، ابن مسعود، معاذ، وغيرها°.

ب) الأضداد عند علماء العربي المحدثين

لفظان يختلفان نطقاً ويتضادان معنى، مثل غنى والفقير هما متضادان، قصير ضد من طويل، جميل ضد من قبيح، أب ضد من أم، أخ ضد من أخت.
الأضداد عند العلماء العربي المحدثين ينقسم على تضاد حاد، متدرج، تضاد العكسي، تضاد عمودي، تضاد امتدادى. تضاد حاد هو بين كلمتين متضادتين ليس درجة، معناها كلمتان حقيقته متضادة مطلقاً مثل: ذكر ضد من أنثى، أعزب ضد من متزوج، حى ضد من مات، صح ضد من خطأ، رجل ضد من امرأة وغيرها. تضاد متدرج هو بين كلمتين متضادتين درجة. معناها كلمتين متضادتين نسبياً. مثل: سهل ضد من كلمة صعب ولكن بين كلمتين سهل و صعب موجود الدرجة السهولة والسعوبة معينة، بارد ضد من كلمة الحار بين كلمتان درجة معينة، مثل فاتر، دافئ، ساخن. تضاد العكسي الذى يظهر بين الأزواج الكلمة، مثل: أب و أم، اشترى و باع، مرعوس و

° Salim, Abu Malik Kamal bin As-Sayyid, *Shahih Fikih Sunnah* (Jakarta: Pustaka Azam, ٢٠٠٧) ٥٠٢-٥٠٣

رئيس، زوجة و زوج، أخذ و أعطى، مولود و والدة، مهموز و فائزة. تضاد عمودى كلمات متضادين تتكون من مفردات الإتجاهية مفردات التي تضد أن تناسب خط الجانب يسمى الأضداد الخط الجانب Antonim garis samping، مثل: شمال و شرق، جنوب و غرب، غرب و شمال. تضاد إمتدادى مفردات أضد يناسب بالعمود (ضد الإتجاهات) مثل، شمال و جنوب، شرق و غرب، فوق و تحت.^٦

٢. خصائص الأضداد في اللغة الإندونيسية

نطقان ومعناهما متضادين بين اللفظ والآخر، مثل: المدرس وتلميذ، اشترى وباع، أسود وأبيض، جميل وقبيح.

علاقة بين نطقين متضادين بصفة وجهتين، مثل كلمة اشترى ضد من كلمة باع وكذلك كلمة باع ضد من كلمة اشترى،^٧ إذا كلمة جميل ضد من كلمة قبيح فكلمة قبيح ضد من كلمة جميل، إذا اسود ضد من أبيض فأبيض ضد من أسود.

الأضداد لصفة مطلق، نسبي، علاقة، Hierarkial، و مجموع^٨ مثل من الأضداد بصفة مطلق هو، حياة و موت، هذا مثل من الأضداد بصفة مطلق لأن عاش شئى هو لم يموت، ومات شئى هو لم يعيش. كلمة سكوت ضد مطلقى بالكلمة حركة، لأن يسكت شئى هو لم يحرك ويحرك هو لم يسكت. والأضداد النسبي هو شبه بالأضداد مطلق لكن كان بين كلمتان الأضداد عدد المرحلة، مثال: بين kaya (غنى) ومسكين، كبير و صغير، طويل و قصير، جديد و قديم، كان تدرج بعلامة كلمات هي Lebih، Amat، Sangat Kaya، حتى يستطيع أن يركب تدرج بطبقات كمثل، Kaya، Sangat Miskin، Lebih Miskin، Miskin، cukup Kaya، Kaya، Lebih Kaya، Sekali.

^٦ Taufiqurrahman, *Opcit*. hal ٧٦-٧٨

^٧ Chaer, Abdul. *Opcit*. hal ٢٩٩

^٨ Chaer, Abdul. *Opcit*. hal ٩٠-٩٣

الأضداد نصبي عادة من فصل النعت هي:

Rendah	×	Tinggi	-
Dekat	×	Jauh	-
Pendek	×	Panjang	-
Lama	×	Baru	-
Muda	×	Tua	-
Miskin	×	Kaya	-
Lemah	×	Kuat	-
Sukar	×	Mudah	-
Lambat	×	Cepat	-
Kecil	×	Besar	-
Mulia	×	Hina	-

الضد بين kaya و Miskin ليس مطلقا. غير غنى لم يعتقد أن يشعر مسكين وكذلك غير المسكين لم يعتقد أن يشعر غنى. كلمات ضد kutub صفته نسبي، صعب ليعتقد حده مطلقا أو قيل حده يستطيع أن ينتقل غير ثابت في نقطة واحدة. لكن حدود الغنى والمسكين يستطيعون أن ينتقلون إلى فوق وتحت، الأضداد العلاقة هو كلمة الأضداد للعلاقة ضد. طلع كلمة لأن موجود كلمة الآخر. معنى كلمة الأضداد علاقة (Relasional) بصفة يكمل معناه كان كلمة لأن موجود كلمة الآخر التي اصبح ضده. بدون كلاهما فهذا الضد غير موجود. مثال: كلمة Menjual ضد من كلمة Membeli ولو بمعنى ضد، لكن عملية الحادثة في وقت الواحد. عملية بيع وعملية يشتري في وقت واحد حتى يستطيع غير العملية يبيع إذا غير عملية يشتري.

كلمات الضد علاقة بصفة فعل مثلا:

- Mundur (تأخر) <> Maju (تقدم)
- Pulang (رجع) <> Pergi (ذهب)
- Pasang (المدّ) <> Surut (الجزر)
- Memberi (أعطى) <> Menerima (قبل)
- Belajar (تعلم) <> Mengajar (علم)

وبصفة اسم مثلا:

- Ayah (أب) <> Ibu (أم)
- Guru (مدرس) <> Murid (تلميذ)
- Atas (على) <> Bawah (تحت)
- Utara (شمال) <> Selatan (جنوب)
- Buruh (أجير) <> Majikan (سيّد)

الأضداد بصفة Hierarkial، كلمات من اسم المقياس (وزن وطويل ومحتويات)،
 واسم عدد و متدرج الدرجة، الشهور والأيام. هذا الاضداد يدل على Hirarkial. مثلا
 "Meter" و "kilometer" في واحد الدرجة هو "Kilometer، Hektometer، deka meter،
 meter، desimeter، centimeter، Milimeter. وأما Tamtama و Bintara يقع في متدرج
 الدرجة بوليس هم Perwira، Bintara، Tamtama. الأضداد مجموع/Majemuk كلمة
 واحدة ضده كلمتان أو كلمات. مثلا: Hitam، Putih، Merah، Hijau، Kuning، biru؛
 Emas، Perak، Tembaga، Besi، Anjing، Kambing، Kerbau، Sapi، Domba؛

ينقسم الأضداد بالأساس المنتق هو الأضداد Kontradiksi (التناقض) والأضداد
 Kontrer (كونترير). وأما الأضداد التناقض هو معان تغرب ويدفع ظهره في واحد حرف
 الجر (Preposisi) أو جملة بيان. إذا واحد صحيح وآخره خطأ. آلة الإختبر ليثبت
 التناقض هو إنكار. نحو، Hidup (حياة) و Mati (موت). كلمة الإختبر معنى Hidup
 (حياة) بالشكل إنكار Tidak Hidup (لا يحيي) متساويا بـ Mati (موت)، آلة إختبر الثانية
 هي يدخل المعنان في Preposisi، "Kambing itu Hidup atau Mati?" لا يستطيع ليقبل.
 الأضداد من نوع التناقض يثبت أن أصبح مسألة لأن ليس كل الكلمة يستطيع التناقض
 بالفرد. فراسى "Tidak" لم يضمن التناقض لأنه لا بد يختبر في Preposisi آخر يناسب
 بسياق الكلام. الأضداد كونترير (Kontrer) كلمتان أو Preposisi لا يمكن أن يساو
 صحيحا، لكن يمكن كلاهما خطيئا. قسم Geoffrey Leech هذه أضداد المعنى إلى أضداد
 المعنى Beranting (غصن) و أضداد المعنى Polaris (فولاريس)

أضداد المعنى Beranting (غصن)، مثال: كلمة "Emas"
 (ذهب) و "Perak (فضة)" (أضداد كونترير Beranting بـ Perunggu (البرونز)،
 Tembaga (النحاس)، وجنسه).

أضداد المعنى Beranting عادة في كلمة يدل على نوع و فصل اسم أو مادّة.
ليختبر هل المعنان كلاهما خطأ؟ نحن ندخل في جملة Preposisi " Gambar itu bukan k kambing dan bukan kuda " ذلك Preposisi صحيح لأن يمكن " Gambar itu Sapi atau Rusa " أو جنس الحيوان الآخر.
١. أضداد المعنى Polaris (فولاريس)

عادة في معنى صفة كمثّل "Kaya(غنى)" و "Miskin(مسكين)"
Orang itu tidak kaya dan tidak miskin " Preposisi أن يقول في " Orang itu tidak kaya dan tidak miskin " هذا بمعنى موجود قاعدة بين "Kaya" و "Miskin" بين قطبان موجود بعض تنوّع. يستطيع أن يقول كثير المعنى الكلمة من أضداد Beranting و Polaris.
عند J.D.Parera الأضدا في اللغة الإندونيسية يقسم على أضداد Kenasabahan (نسب)، (المتبدل)، (مكان)، Jenjang (الدرج)، Khas (خاص).

١. الأضداد Kenasabahan (نسب)
أضداد النوع Kenasabahan هو الأضداد يدل على علاقة Kekeluargaan (أهلا)،
Ketugasan (وظيفة)، أو Keorganisasian (منظمة).

مثال:

Istri (زوجة)	×	Suami (زوج)	-
Anak (ولد)	×	Orang tua (والدان)	-
Adik (أخ صغير)	×	Kakak (أخ كبير)	-
Wanita (نساء)	×	Pria (رجال)	-
Buruh (الأجير)	×	Majikan (سيد)	-
Pengikut (التابع)	×	Pemimpin (الزعيم)	-
Anggota (أعضاء)	×	Ketua (رئيس)	-

- Guru (مدرّس) × Murid (تلميذ)
- Komandan (الأمير) × Prajurit (الجندي)
- ٢. أزداد Berbalasan (المتبادل)

يسمى الأزداد نوع Komplementer (المتّمة). يطلب أزداد المعنى Balasan (إجابة) أو Balikan (عكس) كالتكملة المعنى إذا يريد أن يناسب بالسياق الكلام.

- مثال:

- Tanya (سؤال) × Jawab (جواب)
- Stimulus (إثارة) × Respon (إجابة)
- Menyerang (هجم) × Menahan (قاوم)
- Memberi (أعطى) × Menerima (قبل)
- Membeli (إشترى) × Menjual (باع)
- Tambah (زيادة) × Kurang (ناقص)

٣. الأزداد Tempat (مكان)

هذا الأزداد يدل على وجهة التي يصدّ أو الوضعه تقابل.

- مثال:

- Utara (شمال) × Selatan (جنوب)
- Atas (على) × Bawah (تحت)
- Muka (أمام) × Belakang (وراء)
- Luar (خارج) × Dalam (داخل)
- Kiri (يسرى) × Kanan (يمنى)

في هذا أزداد مكان يستطيع أن يدخل ذرة مكان:

Ke (إلى) - dari (من)، Kemana (إلى أين) - dari mana (من أين).

٤ . الأضداد Jenjang (الدرج)

الأضداد هذا النوع يتكون الأضداد في الدرج Kepangkatan (رتبة)،
 Ukuran (القياس)، والشهر، واليوم. هذا الأضداد يدل على واحد التراطب (Hirarkhi).
 مثل مساعد (مساعد أهلي، مساعد مديا) - ليكتور (ليكتور مودا، ليكتور مديا،
 ليكتور، ليكتور كفال) - بروفيسور (بروفيسور مديا، بروفيسور)؛ عشرة-عشر-الف-
 مليون-مليار- بليون- ترليون؛ يناير-فبراير- مارس-أبريل-مايو وغيرها. اسم اليوم
 لابد يبدأ من الأحد (يوم الأول)-الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة، السبت.
 ٥ . الأضداد الخاص

في اللغة الإندونيسية كان بعض المعنى المتضادين خاصة في مثال الصرف معينة.

مثل:

Menyewakan	-	Menyewa	-
Meminjamkan	-	Meminjam	-
Menyusukan	-	Menyusu	-
Mewariskan	-	Mewarisi	-

الأضداد في هذا النوع يسمى الخاص لأنه يطلع المصرفية ولو سكل الأساس
 متساويا. Menyewa بمعنى يحتاج الإجارة وأما Menyewakan بمعنى يعطى الإجارة،
 "يحتاج" و "يعطى" يضدان^٩.

^٩ JD Parera. *Opcit.* hal ٥٤-٥٧

ب. المستويات والإختلافات بين الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

أ- المستويات بين الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

١. تعريف الأضداد

تعريف الأضداد اللغة العربية عند المحدثين والإندونيسية متسويا هو لفظين يختلفان نطقا ويتضادين معنى، مثل: أبيض و أسود، كبير و صغير.

٢. أنواع الأضداد

أنواع الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية متسويا في نوع الأضداد اللغة العربية عند المحدثين و نوع الأضداد في اللغة الإندونيسية هي الأولى، تضاد حاد في اللغة العربية و الأضداد مطلق في اللغة الإندونيسية متسويا هو بين كلمتين متضادين ليس درجة، معناها كلمتان حقيقتهم متضادة مطلقا مثل: ذكر ضد من أنثى، أعزب ضد من متزوج، حتى ضد من مات، صح ضد من خطأ، رجل ضد من إمرة وغيرها. الثانية، تضاد متدرج في اللغة العربية و تضاد Gradual/Kutub في اللغة الإندونيسية متسويا هو بين كلمتين متضادين درجة. مثل، سهل و صعب، بارد و الحار، غنى و مسكين، كبير و صغير، طويل و قصير، جديد و قديم. الثالثة، تضاد عكسي في اللغة العربية و الأضداد علاقة في اللغة الإندونيسية متسويا هو الذى يظهر بين الأزواج الكلمة. مثل: أب و أم، أشتري و باع، مرءوس و رئيس، زوجة و زوج، أخذ و أعطى، مولود و والد، مهموز و فائزة وغيرها. الرابعة، تضاد امتدادى في اللغة العربية و الأضداد المكان متسويا هو الأضداد يدل على وجهة التي يضدّ أو الوضع تقابل. مثل: شمال و جنوب، على و تحت، أمام و وراء، خارج و داخل، يسرى و يعنى وغيرها.

٣. الصرف

في اسباب الأضداد في اللغة العربية هي ترتبط بالصيغة: دلالة الصيغة على السلب والإيجاب على الفاعلية ومفعولية هي متسويا بالنوع الأضداد في اللغة

الإندونيسية هو الأضداد الخاص. مثل في اللغة العربية ناصر و منصور، ومثل في اللغة الإندونيسية Menyewa-Menyewakan.

ب- إختلافات بين الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية

أ. تعريف الأضداد

- أما الأضداد في اللغة العربية، الأضداد عند القدماء الكلمات التي تؤدي دلالتين متضادين بلفظ واحد. وهذا نوع من المشترك اللفظي، فكل الأضداد مشترك اللفظي وليس العكس.

وعند علماء المحدثين وجود لفظين يختلفان نطقا ويتضادين معنى،

- أما الأضداد في اللغة الإندونيسية، علاقة الدلالية بين نطق الذي معناه يظهر ضد أو خلاف أو تباين بين واحد بالواحد

ب. انواع الأضداد

- انواع الأضداد في اللغة العربية نوعان: ١. عند القدماء: الجون للأسود والأبيض. ٢. عند المحدثين هو خمسة الأنواع: ١. حاد: ذكر واثني ٢. متدرج: سهل وصعب ٣. العكسي: أب و أم ٤. عمودي: شمال و شرق ٥. امتدادى: شمال و جنوب.

- انواع الأضداد في اللغة الإندونيسية يناسب على صفته خمسة الأنواع: ١. مطلق: حي ومات (Hidup dan Mati)، ٢. (Gradual)Kutub: كبير و صغير ٣. علاقة/Relasional: Menjual dan Membeli ٤. Hirarki: ٥. مجموع/Majemuk: كلمة واحدة ضده كلمتان أو كلمات، مثل: Putih، Hitam، Hijau، Merah، Kuning، biru.

الأضداد بالأساس المنتق هو نوعان: ١. التناقض (Kontradiksi) ٢. كونترير (Kontrer). قسم Geoffrey Leech هذه أضداد إلى أضداد المعنى Beranting (غصن) و أضداد المعنى Polaris (فولاريس).

عند J.D.Parera الأضدا في اللغة الإندونيسية يقسم على أضداد Kenasabahan (نسب): أب و أم، زوج و زوجة. Berbalasan (المتبادل): سؤال وجواب، Tempat (مكان): شمال و جنوب، Jenjang (الدرج): Bantara و Tamtama، Khas (خاص): Menyewakan و Menyewa.

ج. أسباب الأضداد

- أسباب الأضداد في اللغة العربية

أولاً، أسباب الخارجية

أ. اختلاف اللهجة: مثل السدفة بمعنى الظامة عند تميم وبمعنى الضوء عند لغة قيس.

ب. الإقتراض من لغة أجنبية: مثل كلمة جليل فهي عند جيسى Giese أن العربية أخذت من العبرية، وهي فيها بمعنى دحرج، والشيء المدحرج، كون ثقيلًا أحيانًا وخفيفًا أحيانًا أخرى، فقد اعتمدت العربية على هذين الإيحاءين المتضادين، وأعطتهما معنيين متضادين هما عظيم وحقير. يؤيد ذلك ما ذكره ربحي كمال من أن معنى الكلمة في العبرية الكتلة الصغيرة، والحجر الكبير الثقيل.

ج. أسباب اجتماعية:

أ. التفاؤل: إطلاق اسم المفازة على الصحراء وهي مهلكة، والسليم عاى اللديغ.

ب. التشاؤم: حيث يطلقون على الأسود أبيض، وفي بعض البلدان العربية يسمون الفنحم البياض.

ج. التهكم: مثل كلمة التعزير فأصل معناها في العربية التعظيم، ومن ذلك قوله تعالى: (لتؤمنوا بالله ورسوله وتعزروه وتوقروه) الفتح/٩، وقد استعملت بمعنى التأديب والتعنيف واللوم، تهكما بالمذنب واستهزاء به.
 د. التأذب: مثل إطلاق كلمة البصير على الأعمى.
 هـ. الخوف من الحسد: ومن ذلك إطلاق العرب كلمة الشوهاء على المهرة الجملة وعلى القبيحة.

ثانياً، أسباب الداخلية

وهي تلك الأسباب النابعة من داخل اللغة وهي ثلاثة أقسام:

١. أسباب ترتبط بالمعنى

- أ. الاتساع: كإطلاق الصارخ على المغيث والمستغيث
- ب. مجاز: مثل إطلاق اسم فاعل على المفعول وهذا شائع في اللغات السامية، ومن ذلك قوله تعالى: (عيشة الراضية) الحاقة/٢١، أى مضية وقولهم تطليقة بائنة، والمعنى مبانة.
- ج. عموم المعنى الأصلي: مثل كلمة الطرب التي تطلق على الفرح والحزن، وأصل المعنى خفة تصيب الرجل، لشدة السرور أو لشدة الجزع. وكبمة الجون تطلق على الأبيض والأسود وهي في الأصل لمطلق اللون في العربية والعبرية والسريانية والفارسية.
- د. تداعى المعانى المتضادة والتصاحب الذهن: لأن الضدية نوع من العلاقة بين المعانى، بل ربما كانت أقرب إلى الذهن من أية علاقة أخرى فمجرد ذكر معنى من المعانى يدعو ضد هذا المعنى إلى الذهن، ومن ذلك كلمة البين تطلق على الوصل وعلى الفرقة، لأن المعنى الأول يستدعى ضده الثاني.

هـ. زيادة القوة التعبيرية: إذا أرتد المنحدرت المبالغة في التعبير عن الشيء عبر عنه لضع معناه، ومن ذلك أن أحد حلفاء العرب في الأندلس سمى أحد جوارية بالقبيحة لشدة حسنها وجمالها.

٢. أسباب ترتبط باللفظ:

أ. اختلاف الأصل الاشتقائي لكل من المعنيين المتضادين ومن ذلك: ضاع بمعنى اختفى وظهر، فالمعنى الأول من ضاع يضع ضياعاً، والثاني من ضاع يضيع، فالألف في الأول منقلبة عن الياء، وفي الثاني عن الواو، فاختلف المعنى لاختلاف الأصل الاشتقائي.

ب. الإبدال: ومن ذلك كلمة أسر بمعنى أظهر وكنتم، وأصل معنى الإظهار في كلمة أسر، فإبدال شين سينا جعل الصورتين الصوتيتين للكلمتين صورة واحدة تحمل المعنيين المتضادين، ومثله لمق وقد سبق ذكرها.

ج. القلب المكاني: مثل كلمة صار بمعنى جمع بمعنى قطع وفرق ومنه قوله تعالى: (قال فخذ أربعة من الطير فصرهن إليك) البقرة/٢٦٠ بمعنى اجمعهن وضمهن، ومنهم من فسرهما بمعنى قطعهن واجمعهن، قال الفراء: لاتعرف صار بمعنى قطع إلا أن يكون الأصل فيه صرى، فقدمت اللام موضع العين كما قالوا عاث وعاثا.

٣. أسباب ترتبط بالصيغة

أ. دلالة الصيغة على السلب والإيجاب ومن ذلك: دلالة فعل وأفعل في إيجاب مثل كرم وأكرم، وفي السلب والنفي مثل مرضت الرجل: جاوته ليزول مرضه، وأشكيت زيدا: أزلت ما يشكوه.

ب. دلالة الصيغة على الفاعلية والمفعولية: مثل صيغتي فعول وفعيل: كاستخدام الركوب للفاعل والمفعول، الرعيب للشجاع والجبان، والرييب

للراب والمربوب. ومن ذلك تداخل بعض الصيغة لعوارض تصنيفية مثل مختار ومبتاع ومرتد فهذا تدل على الفاعلية والمفعولية.

ثالثاً، الأسباب التاريخية:

١. رواسب تاريخية: وينسب هذا إلى gordis الذى يقول: إن الأضداد من جميع النواحي هي في حديث الناس ليست إلا بقايا من طرائق التفكير عند البدائيين "عندما كان العقل البشرى في سذاجته. والمتأمل في هذا العامل يرجعه إلى الأسباب الاجتماعية واللامساس taboo.

٢. الوضع الأول: وهو رأى بعضهم بأن هذه الألفاظ وضعت للمعنيين المتضادين في الأصل، ويرده بن سيده حيث يقول: أما اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين فينبغى ألا يكون قصداً في الوضع ولا أصلاً" لأنه لا يصح وضع لفظ لمعنيين متضادين في الوقت

- اسباب في اللغة الإندونيسية

أما أسباب الأضداد في اللغة العربية لم تجد الباحثة في علم الدلالة وغيرها.

(٤) أثر الأضداد في علوم

الأضداد في اللغة العربية آثره إلى علوم الإسلامية خصوصاً أحكام الإسلام، مثل: كلمة القروء، إختلاف العلماء عن هذا الكلمة، بمعنى الطهر و الحيض. كان علاقة عصر العدة على النساء بعد الطلاق. رأى الأول، القروء بمعنى الطهر، هذا عند الشافعى. الثانى بمعنى حيض هذا رأى من خلفاء الراشدين، ابن مسعود، معاذ وغيرها^{١٠}. وأما في اللغة الإندونيسية ليس الآثر على أحكام الإسلام.

^{١٠} Abu Malik Kamal bin As-Sayyid Salim. ٢٠٠٧. Shahih Fikih Sunnah. Jakarta: Pustaka Azam

جدول الأضداد التقابلي في المستويات والإختلافات

اللغة الإندونيسية	اللغة العربية	المستويات	رقم
علاقة الدلالية بين نطق الذى معناه يظهر ضد أو خلاف أو تباين بين واحد بالواحد. مثل:	وجود لفظين يختلفان نطقا ويتضادان معنى (علماء محدثين). مثل:	تعريف الأضداد	١.
Besar × Kecil Hitam × Putih Selatan × Utara	- صغير × كبير - أبيض × أسود - شمال × جنوب		
١. الأضداد مطلق مثل: Laki-laki x Perempuan Hidup x Mati Benar x Salah Laki-laki x Perempuan	١. تضاد حاد مثل: - ذكر × أنثى - أعزب × متزوج - حي × مات - صح × خطأ - رجل × امرأة	أنواع الأضداد	٢.
٢. (Gradual) Kutub Mudah x Susah Dingin x Panas Kaya x Miskin Kecil x Besar	٢. تضاد متدرج - سهل × صعب - بارد × حار - غنى × مسكين - صغير × كبير		

Panjang x Pendek	- طويل × قصير		
Baru x Lama	- جديد × قديم		
Relational/علاقة/ ٣	٣. تضاد عكسي		
Ayah x Ibu	- أب × أم		
Membeli x Menjual	- اشترى × باع		
Istri x Suami	- مرءوس × رئيس		
MengambilxMemberi	- زوجة × زوج		
	- أخذ × أعطى		
	- مولود × والدة		
	- مهموز × فائزة		
Tempat/مكان/ ٤	٤. تضاد امتدادى		
Selatan x Utara	- شمال × جنوب		
Timur x Barat	- شرق × غرب		
Atas x Bawah	- فوق × تحت		
تضاد خاص مثل:	أسباب ترتبط بالصيغة: دلالة الصيغة على السلب والإيجاب، دلالة الصيغة على الفاعلية والمفعولية. مثال: ناصر و منصور	صرف	٣.
Meminjam-Meminjamkan			
Menyusu-Menyusukan			
Mewarisi-Mewariskan			

اللغة الإندونيسية	اللغة العربية	الإختلافات	رقم
علاقة الدلالية بين نطق الذى معناه يظهر ضد أو خلاف أو	الكلمات التى تؤدى دلالتين متضادين بلفظ واحد (علماء)	تعريف الأضداد	١.

<p>تباين بين واحد بالواحد مثل:</p> <p>(١) سيد × عبد (٢) قوة × ضعف (٣) أبيض × أسود (٤) حرام × حلال (٥) بارد × حار</p>	<p>قدماء) مثل:</p> <p>(١) جون للأبيض والأسود (٢) مولى للسيد والعبد (٣) الأزرق للقوة والضعف (٤) البسل للحرام والحلال (٥) بلق الباب بمعنى فتحه كله أو أغلقه بسرعة (٦) ثل بمعنى ذك أو رفع (٧) الحميم بمعنى الماء البارد أو الحار (٨) الذوح بمعنى الجمع أو تفريق (٩) الرس بمعنى الإصلاح أو الفساد (١٠) الرعيب بمعنى الشجاع والجبان (١١) الرهوة بمعنى ما ارتفع من الأرض أو ما انخفض</p>		
<p>على صفة: مطلق، (gradual)Kutu علاقة، hirarki.</p>	<p>١. عند القدماء ٢. عند المحدثين: تضاد حاد، متدرج، عكسي،</p>	<p>أنواع الأضداد</p>	<p>٢</p>

<p>أساس المنتقة: أ. التناقض (Kontradiksi)، ب. كونترير (Kontrer). ١. معنى برانتينج ٢. معنى فولاريس: نسب، متبدل، مكان، الدرج.</p>	<p>عمودي، إمتدادى</p>		
<p>-</p>	<p>الأول، أسباب الخارجية ١. إختلاف اللهجة ٢. الإقتراض من لغة الأجنبية ٣. أسباب اجتماعية: التفاؤل، التشاؤم، التهكم، التادب، الخوف من الحسد الثانى، اسباب الداخلية ١. اسباب ترتبط بالمعنى: الإتساء، ا مجاز، عموم المعنى الأصل، تداعى المعنى المتضادة والتصاحب الذهن، زيادة القوة التعبيرية. ٢. أسباب ترتبط باللفظ: إختلاف الأصل الإستقاق</p>	<p>أسباب الأضداد</p>	<p>٣</p>

	<p>لكل من المعنيين المتضادين، الإبدال، القلب المعاني. الثالث، أسباب التاريخية</p> <p>٣. رواسب تاريخية وضع الأول</p>		
-	<p>آثر إلى معينة احكام الإسلام كما في سورة البقرة عن قروء بمعنى الطهر والحيض</p>	آثر في العلوم	٤

الباب الرابع الاختتام

أ. الخلاصة

بعد أن تحليل الباحثة البيانات، فتلخص الباحثة الأضداد في اللغة العربية و الإندونيسية فيما يلي:

١. خصائص الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

الأضداد في اللغة العربية القدماء هو داللتان متضادين بلفظ واحد، وعند المحدثين لفظان مختلفان نطقا ويتضادين معنى. وأما في اللغة الإندونيسية نطقان ومعناها متضادين بين اللفظ والآخر.

وأنواع الأضداد اللغة العربية نوعان عند القدماء والمحدثين، عند المحدثين خمسة الأنواع هي على تضاد حاد، متدرج، تضاد العكسي، تضاد عمودي، تضاد امتدادى. وأما في اللغة الإندونيسية الأضداد لصفة مطلق، نسبي، علاقة، Hierarkial.

علاقة بين نطقين متضادين بصفة وجهتين، مثل كلمة اشترى ضد من كلمة باع وكذلك كلمة باع ضد من كلمة اشترى، إذا كلمة جميل ضد من كلمة قبيح فكلمة قبيح ضد من كلمة جميل، إذا اسواد ضد من أبيض فأبيض ضد من أسواد.

٢. مستويات والإختلافات بين الأضداد في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية
 مستويات بين الأضداد في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية هي في تعريف و
 أنواع الأضداد وصيغة.
 والإختلافات بين اللغة العربية والإندونيسية هي في تعريف الأضداد و أنواع
 الأضداد و أسباب الأضداد

ب. إقتراحات

بعد أن تنتهى الباحثة من بحثها والآن أرادت الإقتراحات عما كان في هذا
 البحث. هذا البحث العلمي يركز إلى عرض الدراسة التقابلية عن الخصائص والمستويات
 والاختلافات في الأضداد في اللغة العربية واللغة الإندونيسية. ولذلك ترجو الباحثة
 للقارئين:

- أن يواصلوا هذا البحث الجامعي إلى أوسع من صورة الخصائص والمستويات
 والإختلافات الأضداد في اللغة العربية والإندونيسية.
- أن يجدوا الخصائص والمستويات والإختلافات الأضداد في العصر المستقبل.
- أن يخللوا الأضداد في الكتب الأخرى وأن يزيدوا الخصائص والمستويات
 والاختلافات الأخرى.

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية:

أتابك على أحمد زهدي محضر، قاموس "كراييك" العصري عربي إندونيسي،

يوكياكرتا: مولتي كاريا جرافيك، دون السنة.

أحمد مختار عمر، علم الدلالة. القاهرة: علم الكتب، ١٩٨٨

إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها. بيروت: دار الثقافة الإسلامية، دون

السنة

أوريل بحر الدين، مدخل إلى علم اللغة. مالانج: الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك

إبراهيم، ٢٠٠٧

رمضان عبد التواب، فصول في فقه اللغة، القاهرة: مكتبة الخنجي، ١٩٩٩

فيض الله. فتح الرحمن لطالب آيات القرآن، إندونيسية: س. ف. ويفونكوغورو، دون السنة.

ولدانا وركاديناتا، فقه اللغة، مالانج: بدون مطبع، ٢٠١٠

المراجع الأجنبية:

- Al-Khuli, Muhammad Ali. *A Dictionary of Applied Linguistics*. Bairut: Librarie du Liban, 1985
- Al-Khuli, Muhammad Ali. *A Dictionary of Theoretical Linguistics*. Bairut: Librarie du Liban, 1982
- Chaer, Abdul. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta:PT.Rineka Cipta, 2002
- Chaer,abdul,*Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta,2007
- Mahsun.*Metode Penelitian Bahasa Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: Grafindo Persada, 2005
- Munawwir,*Kamus Al-Munawwir Indonesia-Arab Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progressif, 2007
- Taufiqurrohman,*Leksikologi Bahasa Arab*,Malang: UIN Malang press, 2008
- Surachman,Winarno,*Pengantar Penelitian Ilmiah Dasar*. Bandung: Tarsito, 1989
- Salim,Abdul Malik bin Assayid, Shahih. *Fikih Sunnah Lengkap*. Jakarta: Pustaka Azam, 2007
- Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Bandung:Alfabeta,2008
- J.D.Parera. *Teori Semantik*. Jakarta: Erlangga,1990
- Furi, Syaikh Shafiyyur al-Mubarak. *Shahih Tafsir Ibnu Katsir*. Bogor:Pustaka Ibnu Katsir, 2006

